

**MEGÁLLAPODÁS****az Európai Unió és Új-Zéland között a vámügyekben történő együttműködésről és kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról**

AZ EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: az Unió) és

ÚJ-ZÉLAND,

a továbbiakban: a Szerződő Felek,

FIGYELEMBE VÉVE az Új-Zéland és az Unió közötti kereskedelmi kapcsolatok fontosságát és a Szerződő Felek azon óhaját, hogy mindkét Szerződő Fél előnyére hozzájáruljanak e kapcsolatok harmonikus fejlődéséhez;

FELISMERVE, hogy e cél elérése érdekében vállalniuk kell a vámügyi együttműködés fejlesztését;

FIGYELEMMEL a Szerződő Felek közötti, vámjárással kapcsolatos vámügyi együttműködés fejlődésére;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a vámjogszabályokat sértő cselekmények mindkét Szerződő Fél gazdasági, pénzügyi és kereskedelmi érdekeit károsítják, és felismerve annak fontosságát, hogy biztosítani kell a vámok és egyéb díjak pontos megállapítását;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy az ilyen cselekmények elleni fellépés a vámhatóságok közötti együttműködés révén hatékonyabbá tehető;

FELISMERVE a vámhatóságok jelentős szerepét és a vámjárással kapcsolatos fontosságát a kereskedelem könnyítésének és az állampolgárok védelmének előmozdításában;

AZZAL A CÉLLAL, hogy keretet alakítsanak ki az együttműködés erősítésére a vámügyi eljárások további egyszerűsítése és harmonizációja, valamint a vonatkozó nemzetközi kezdeményezések tekintetében való közös fellépés előmozdítása érdekében, ideértve a kereskedelmi eljárások egyszerűsítését és az ellátási lánc biztonságának fokozását is;

FELISMERVE a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) keretében megtárgyalt, a kereskedelmi eljárások egyszerűsítésére vonatkozó megállapodás jelentőségét, és hangsúlyozva elfogadásának és hatékony végrehajtásának fontosságát;

TÁMASZKODVA a Vámigazgatások Világszervezete (WCO) által létrehozott globális kereskedelembiztonsági és -könnyítő szabvány-keretrendszer (SAFE-keretrendszer) alapelemeire;

TEKINTETTEL ARRA, hogy a vámügyi intézkedések, illetve a szellemi tulajdon-jogok megsértése elleni küzdelem iránt mindkét Szerződő Fél nagyfokú elkötelezettséget tanúsít;

TEKINTETTEL a Szerződő Felek által már elfogadott vagy alkalmazott nemzetközi egyezményekben előírt kötelezettségekre, valamint a WTO által felvállalt vámügyi tevékenységekre; valamint

TEKINTETTEL a WCO releváns eszközeire, különösen az 1953. december 5-i Kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó ajánlásokra (Recommendation concerning Mutual Administrative Assistance);

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

**I. CÍM****ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK****1. cikk****Fogalommeghatározások**

1. E megállapodás alkalmazásában:

- a) „vámjogszabályok”: az Unió vagy Új-Zéland valamennyi, az áruk behozatalát, kivitelét, továbbítását és bármely más vám eljárás alá helyezését szabályozó törvénye és rendelete, beleértve a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket, amelyeket a Szerződő Felek vámhatóságai a területükön bevezetnek, alkalmaznak vagy érvényesítenek;
- b) „a Szerződő Fél törvényei és rendeletei”, „az adott Szerződő Fél törvényei és rendeletei” és „az egyes Szerződő Felek törvényei és rendeletei”: a szövegkörnyezettől függően az Unióban az adott körülmények között alkalmazandó törvények és rendeletek, illetve az Új-Zélandon alkalmazandó törvények és rendeletek;

- c) „vámhatóság”: az Unióban az Európai Bizottság (a továbbiakban: a Bizottság) vámügyekben hatáskörrel rendelkező szolgálatai és az Unió egyes tagállamainak vámhatóságai, valamint Új-Zélandon Új-Zéland vámigazgatási szolgálata;
- d) „megkereső hatóság”: a Szerződő Felek egyike által erre a célra kijelölt, hatáskörrel rendelkező közigazgatási hatóság, amely e megállapodás alapján segítségnyújtás iránti megkeresést nyújt be;
- e) „megkeresett hatóság”: a Szerződő Felek egyike által erre a célra kijelölt, hatáskörrel rendelkező közigazgatási hatóság, amely e megállapodás alapján a segítségnyújtás iránti megkeresést fogadja;
- f) „személy”: bármely olyan természetes vagy jogi személy, vagy bármely olyan, az egyes Szerződő Felek törvényeinek és rendeleteinek megfelelően létrehozott vagy megszervezett, jogi személyiség nélküli jogalany, aki vagy amely áruk behozatalát, kivitelét vagy továbbítását végzi;
- g) „információ”: adatok (a személyes adatokat is beleértve), okmányok, jelentések és egyéb közlemények, formájuktól függetlenül (elektronikus másolatukat is beleértve);
- h) „személyes adatok”: egy azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó bármely információ;
- i) „vámjogszabályokat sértő cselekmény”: a vámjogszabályok bármely megsértése vagy annak kísérlete.

## 2. cikk

### Területi hatály

E megállapodást egyrészt az Unió (az Uniós Vámkódex létrehozásáról szóló (EU) 952/2013 európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikke szerinti) vámterületén kell alkalmazni, másrészt Új-Zéland azon területén (Tokelau kivételével), ahol annak vámjogszabályai hatályosak.

## 3. cikk

### Végrehajtás

1. Ezt a megállapodást az Unióban az adott körülmények között alkalmazandó – többek között az adatvédelem területére vonatkozó – törvényekkel és rendeletekkel, illetve az Új-Zélandon alkalmazandó – többek között az adatvédelem területére vonatkozó – törvényekkel és rendeletekkel összhangban kell végrehajtani, a Szerződő Felek vámhatóságainak rendelkezésére álló erőforrások keretein belül.
2. Az Európai Unió és Új-Zéland vámhatóságai döntenek az e megállapodás végrehajtásához szükséges valamennyi gyakorlati intézkedésről és rendelkezésről.

## 4. cikk

### A megállapodás viszonya az egyéb nemzetközi megállapodásokkal

1. E megállapodás rendelkezései nem érintik a Szerződő Felek bármely más nemzetközi megállapodás alapján fennálló jogait és kötelezettségeit.
2. Az (1) bekezdéstől eltérve, e megállapodás rendelkezései elsőbbséget élveznek bármely, az Unió egyes tagállamai és Új-Zéland között megkötött vagy megköthető, a vámügyekben történő együttműködésről és kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben ez utóbbi kétoldalú megállapodások rendelkezései az e megállapodásban foglalt rendelkezésekkel összeegyeztethetetlenek.
3. E megállapodás rendelkezései nem érintik az e megállapodás alapján megszerzett, az Unió számára esetlegesen jelentőséggel bíró információknak a Bizottság hatáskörrel rendelkező szolgálatai és az Unió tagállamainak vámhatóságai közötti közlésére irányadó uniós rendelkezéseket.

## II. CÍM

### VÁMÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

## 5. cikk

### Az együttműködés terjedelme

1. Az e megállapodás szerinti együttműködés magában foglal minden, a vámjogszabályok alkalmazásával összefüggő területet.

2. Az áruk jogszerű kereskedelmének és mozgásának könnyítése, a kereskedők megfelelésének erősítése, a polgárok védelme és a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok érvényesítése céljából az Unió és Új-Zéland vámhatóságai együttműködnek a következők érdekében:

- a) a jogszerű kereskedelem védelme a jogszabályi követelmények hatékony érvényesítése és az azoknak való megfelelés révén;
- b) az ellátási lánc biztosítása az áruk Unió és Új-Zéland közötti biztonságos mozgásának könnyítése érdekében;
- c) az Unió és Új-Zéland lehető legnagyobb mértékű hozzájárulásának biztosítása a WCO, a WTO és más releváns nemzetközi szervezetek munkájához a vámtechnikák javításában, a vámeljárással és a vámhatósági érvényesítéssel kapcsolatos problémák megoldásában és a kereskedelem könnyítésében; a gazdasági szereplőkre nehezedő felesleges terhek megszüntetésében; a magas megfelelési szintű szereplőkre vonatkozó könnyítések biztosításában; valamint a csalás és a tiltott vagy káros tevékenységek elleni biztosítékok kialakításában;
- d) azoknak a vámügyek és a kereskedelem területén alkalmazandó nemzetközi jogi eszközöknek és normáknak a végrehajtása, amelyeket a Szerződő Felek elfogadtak, ideértve a vámeljárással egyszerűsítéséről és összehangolásáról szóló (felülvizsgált) nemzetközi egyezmény, valamint a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszerrel szóló nemzetközi egyezmény lényegi elemeit is;
- e) a kereskedelmi eljárások egyszerűsítéséről szóló WTO-megállapodás végrehajtása annak hatálybalépése után;
- f) együttműködés az új vámeljárással kapcsolatban, kutatásában, fejlesztésében, tesztelésében és értékelésében, valamint a személyi állomány képzésében és cseréjében, továbbá a segítségnyújtásban;
- g) a vámjogszabályokra, azok végrehajtására és a vámeljárással kapcsolatos információcserére, különösen a vámeljárással egyszerűsítése és modernizálása területén; valamint
- h) a behozatalra, a kivitelre és más vámeljárással kapcsolatos, valamint az üzleti közösségnek nyújtott hatékony szolgáltatás biztosítását célzó közös kezdeményezések kidolgozása.

#### 6. cikk

### Az ellátási lánc biztonsága és a kockázatkezelés

1. A Szerződő Felek a SAFE-keretrendszerrel összhangban együtt dolgoznak a nemzetközi kereskedelem ellátási láncának biztonságát és a lánc működésének előmozdítását érintő vámügyi vonatkozásokon. Így különösen az alábbiak révén működnek együtt:

- a) a nemzetközi kereskedelem logisztikai láncának biztonságát érintő vámügyi vonatkozások megerősítése, és egyúttal a jogszerű kereskedelem könnyítése;
- b) minimumstandardok kialakítása – a megvalósíthatóság korlátain belül – a kockázatkezelési módszerek és a kapcsolódó követelmények és programok tekintetében;
- c) adott esetben a kockázatkezelési módszerek, a kockázati standardok, a biztonsági ellenőrzések, az ellátási lánc biztonsága és a kereskedelmi partnerségi programok – köztük a kereskedelmi eljárások egyszerűsítésére irányuló egyenértékű intézkedések – kölcsönös elismerésének bevezetése;
- d) az ellátási lánc biztonságára és a kockázatkezelésre vonatkozó információk cseréje;
- e) kapcsolattartó pontok kialakítása az ellátási lánc biztonságával és a kockázatkezeléssel kapcsolatos információcserére céljából;
- f) megfelelő esetben információcseré-felület létrehozása, az áru érkezése előtti, illetve feladása előtti adatcserére kiterjedően is;
- g) együttműködés olyan többoldalú fórumokon, amelyek alkalmasak az ellátási lánc biztonságával és a kockázatkezeléssel kapcsolatos kérdések felvetésére és megvitatására.

#### III. CÍM

### KÖLCSÖNÖS IGAZGATÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

#### 7. cikk

### A segítségnyújtás terjedelme

1. Az Unió és Új-Zéland vámhatóságai segítik egymást a vámjogszabályokat sértő cselekmények megelőzésében, feltárásában, kivizsgálásában és visszaszorításában.

2. Az e megállapodás szerinti segítségnyújtás nem érinti a Szerződő Feleknek a büntetőügyekben nyújtott kölcsönös igazgatási jogsegély tekintetében nemzetközi megállapodások vagy az egyes Szerződő Felek törvényei és rendeletei alapján fennálló jogait és kötelezettségeit. A segítségnyújtás az igazságügyi hatóság megkeresésére gyakorolt jogkörben szerzett információkra sem terjed ki.
3. E megállapodás nem terjed ki a vámok, adók és bírságok behajtásában nyújtandó segítségnyújtásra.

#### 8. cikk

### Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megad minden olyan releváns információt, amely lehetővé teszi a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítását, ideértve az olyan felderített vagy tervezett tevékenységekkel kapcsolatos információkat is, amelyek vámjogszabályokat sértő cselekménynek minősülnek vagy minősülhetnek.
2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja azt a következőkről:
  - a) a Szerződő Felek egyikének területéről kivitt árukat megfelelően vitték-e be a másik Szerződő Fél területére, adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást; valamint
  - b) a Szerződő Felek egyikének területére behozott árukat megfelelően vitték-e ki a másik Szerződő Fél területéről, adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást.
3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság az utóbbira vonatkozó törvények és rendeletek keretén belül megteszi a szükséges lépéseket, hogy biztosítsa az alábbiak különleges felügyeletét:
  - a) olyan személyek, akik tekintetében okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő cselekményekben vesznek vagy vettek részt;
  - b) olyan helyszínek, ahol olyan módon tároltak vagy tárolhatnak árukészleteket, amely alapján okkal feltételezhető, hogy ezeket az árukat a vámjogszabályokat sértő cselekményekhez szándékoznak felhasználni;
  - c) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő cselekményekhez szándékoznak felhasználni; valamint
  - d) olyan szállítóeszközök, amelyeket oly módon használnak vagy használhatnak, hogy okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő cselekményekhez szándékoznak felhasználni.

#### 9. cikk

### Önkéntes segítségnyújtás

A Szerződő Felek, az egyes Szerződő Felek törvényeinek és rendeleteinek betartása mellett, saját kezdeményezésükre segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásához szükségesnek tartják, így különösen tájékoztatást nyújtanak az alábbiakkal kapcsolatban szerzett információkról:

- a) olyan tevékenységek, amelyek a vámjogszabályokat sértő cselekményeknek minősülnek vagy minősülhetnek, és amelyek a másik Szerződő Fél érdeklődésére számot tarthatnak;
- b) vámjogszabályokat sértő cselekmények során alkalmazott új eszközök és módszerek;
- c) olyan áruk, amelyekről ismert, hogy azok vámjogszabályokat sértő cselekményekben érintettek;
- d) olyan személyek, akik tekintetében okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő cselekményekben vesznek vagy vettek részt; valamint
- e) olyan szállítóeszközök, amelyek tekintetében okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályokat sértő cselekményekben használták vagy használhatják.

#### 10. cikk

### Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság kérése alapján a megkeresett hatóság az utóbbira vonatkozó törvényekkel és rendeletekkel összhangban minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy:
  - a) valamennyi olyan iratot kézbesítsen; vagy
  - b) valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön a megkeresett hatóság joghatóságának területén lakó vagy letelepedett címzettnek, amelyet a megkereső hatóság hozott, és e megállapodás hatálya alá tartozik.

2. A dokumentumok kézbesítésére vagy a határozatokról való értesítésre irányuló megkereséseket írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az említett hatóság által elfogadott nyelven.

#### 11. cikk

##### A segítségnyújtás iránti megkeresések formája és tartalma

1. Az e megállapodásnak megfelelő megkereséseket írásban kell elkészíteni. A megkereséshez mellékelni kell azon iratokat, amelyek a kérés teljesítéséhez szükségesek. Ha a helyzet sürgőssége megkívánja, szóbeli megkeresés is elfogadható, de azt írásban haladéktalanul meg kell erősíteni.
2. Az (1) bekezdés szerinti megkeresések a következő információkat tartalmazzák:
  - a) a megkereső hatóság megnevezése;
  - b) a kért intézkedés;
  - c) a megkeresés tárgya és oka;
  - d) a vonatkozó törvények és rendeletek;
  - e) azoknak az áruknak vagy személyeknek a lehető legpontosabb és legátfogóbb megjelölése, amelyekre vagy akikre a vizsgálatok irányulnak; valamint
  - f) a már végrehajtott vizsgálatok releváns tényeinek összefoglalása.
3. A megkeresést a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani. Ez a követelmény nem vonatkozik az (1) bekezdés szerint a megkereséshez csatolt okmányokra.
4. Amennyiben a megkeresés nem felel meg a fentiekben meghatározott formai követelménynek, kérhető annak helyesbítése vagy kiegészítése; ez alatt az idő alatt biztosítási intézkedéseket lehet elrendelni.

#### 12. cikk

##### A megkeresések teljesítése

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság a hatáskörében és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy jár el haladéktalanul, mintha saját feladatkörében vagy ugyanazon Szerződő Fél más hatóságainak megkeresésére járna el, megadva a már rendelkezésre álló információkat, lefolytatva vagy lefolytattatva a szükséges vizsgálatokat. Ez a bekezdés bármely egyéb hatóságra is vonatkozik, amelyet e megállapodásnak megfelelően a megkeresett hatóság megkeres, amennyiben nem tud maga eljárni.
2. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Szerződő Fél törvényeivel és rendeleteivel összhangban kell teljesíteni.
3. Az egyik Szerződő Fél jogszerűen meghatalmazott tisztviselői – a másik Szerződő Fél beleegyezésével és az utóbbi által megállapított feltételeknek megfelelően – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az (1) bekezdésnek megfelelően bármely más érintett hatóság hivatalában azoknak a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő cselekménynek minősülő tevékenységekre vonatkozó információknak a megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e megállapodás alkalmazásában szüksége van.
4. Az egyik Szerződő Fél jogszerűen meghatalmazott tisztviselői – a másik Szerződő Fél egyetértésével és az utóbbi által megállapított feltételeknek megfelelően – jelen lehetnek az utóbbi területén végrehajtott vizsgálatoknál.

#### 13. cikk

##### Az információk közlésének formája

1. A megkeresett hatóság az e megállapodás szerinti megkeresés alapján elvégzett vizsgálatok eredményét írásban közli a megkereső hatósággal, és mellékeli a vonatkozó dokumentumokat, a dokumentumok hiteles másolatát vagy egyéb adatokat.
2. Az (1) bekezdés szerinti információkat számítógépes formában is lehet közölni.
3. Az eredeti aktákat és dokumentumokat csak erre vonatkozó kérelem alapján kell átadni, olyan esetekben, amikor a hiteles másolatok nem elegendőek. Az eredeti példányokat a lehető leghamarabb vissza kell küldeni a megkeresett hatóságnak.

## 14. cikk

**A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek**

1. Az e megállapodás hatálya alá eső bármilyen formájú segítségnyújtást vissza lehet utasítani vagy bizonyos feltételekhez, illetve követelményekhez lehet kötni olyan esetekben, amikor az egyik Szerződő Fél úgy véli, hogy az e megállapodás értelmében nyújtott segítség:

- a) feltehetően sértené Új-Zéland vagy az Unió azon tagállamának szuverenitását, amelytől e megállapodás alapján segítséget kért;
- b) nagy valószínűséggel sértené a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdekeket;
- c) üzleti titkot vagy jogos üzleti érdekeket sért; vagy
- d) összeegyeztethetetlen az alkalmazandó törvényekkel és rendeletekkel, ideértve többek között azokat, amelyek a magánélet vagy magánszemélyek pénzügyeinek és számláinak védelmére vonatkoznak.

2. A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítését arra való hivatkozással, hogy az folyamatban lévő vizsgálatba, büntető- vagy más eljárásba avatkozna be. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak meghatározása érdekében, hogy a megkeresett hatóság által szabott feltételek mellett nyújtható-e segítség.

3. Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet megkeresés esetén maga sem tudna teljesíteni, akkor megkeresésében erre a tényre felhívja a figyelmet. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy miként válaszol a megkeresésre.

4. Az (1) és (2) bekezdésekben említett esetekben a megkeresett hatóság határozatát és annak indokait a megkereső hatósággal indokolatlan késedelem nélkül közölni kell.

## 15. cikk

**Szakértők és tanúk**

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó ügyekben – az adott felhatalmazás keretei között – szakértőként vagy tanúként megjelenjen a másik Szerződő Fél hatósága előtt, és a szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy azok bizalmas vagy hitelesített másolatait bemutassa. A megjelenésre vonatkozó kérelemnek pontosan meg kell jelölnie azt, hogy melyik hatóság előtt kell a tisztviselőnek megjelennie, milyen ügyben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg a tisztviselőt.

## 16. cikk

**A segítségnyújtás költségei**

A Szerződő Felek lemondanak az e megállapodás végrehajtásával kapcsolatban felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve – adott esetben – a 15. cikk szerinti szakértők és tanúk megjelenésével kapcsolatban kifizetendő költségtérítést, valamint azoknak a tolmácsoknak és fordítóknak a díjazását, akik nem közalkalmazottak.

## IV. CÍM

**INFORMÁCIÓCSERE**

## 17. cikk

**Az információk bizalmas jellege és védelme**

1. Az e megállapodás értelmében nyújtott összes információ az egyes Szerződő Felek területén alkalmazandó szabályoktól függően bizalmasként vagy csak korlátozott körben megismerhetőként kezelendő.

2. Egyik Szerződő Fél sem használhatja fel vagy hozhatja nyilvánosságra az e megállapodás alapján megszerzett információkat, kivéve e megállapodás céljaira, vagy az információt szolgáltató Szerződő Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával, és azon fenntartások és korlátozások mellett, amelyeket az információt nyújtó Szerződő Fél esetlegesen előír. Mindazonáltal, ha valamelyik Szerződő Felet az adott Szerződő Fél törvényei és rendeletei az e megállapodás alapján megszerzett információk nyilvánosságra hozatalára köteleznek, erről értesíti az információt nyújtó Szerződő Felet, lehetőség szerint még az információk nyilvánosságra hozatala előtt.

3. Az e megállapodás alapján közölt valamennyi információ esetében a biztonsági minősítési szint vagy a megkeresett hatóságtól érkező információhoz csatolt más adatkezelési megszorítások által előírt vagy annál magasabb szintű biztonságot és adatvédelmet kell nyújtani, hacsak a valamely Szerződő Fél törvényei és rendeletei értelmében az adott Szerződő Félre alkalmazandó követelmények, illetve kifejezett feltételek, megszorítások, korlátozások vagy adatkezelési utasítások nem követelnek meg nagyobb védelmet.
4. Személyes adatok cseréjére csak akkor kerülhet sor, ha az azokat megkapó Szerződő Fél vállalja, hogy olyan védelmet biztosít az adatok számára, amelyet a másik, a személyes adatokat szolgáltató Szerződő Fél megfelelőnek ítél meg.
5. Mindkét Szerződő Fél azokra a személyekre korlátozza az e megállapodás alapján kapott információkhoz hozzáférést, akiknek ismerniük szükséges azok tartalmát.
6. Mindkét Szerződő Fél elismert biztonsági mechanizmusok – például jelszavak, titkosítás vagy más, az adott információ biztonsági minősítési szintjének megfelelő, észszerű biztosítékok– alkalmazásával zárolja, tárolja és továbbítja az e megállapodás alapján kapott információkat.
7. Mindkét Szerződő Fél értesíti a másik Felet az e megállapodás alapján kapott információkhoz való bármilyen véletlen vagy jogosulatlan hozzáférésről, azok véletlen vagy jogosulatlan felhasználásáról, közzétételéről, módosításáról vagy megsemmisítéséről, és részletes tájékoztatást nyújt a véletlen vagy jogosulatlan hozzáférés, felhasználás, közzététel, módosítás vagy megsemmisítés körülményeiről.
8. Ha az e megállapodás alapján kapott információk véletlenszerűen módosításra vagy közzétételre kerültek, mindkét Szerződő Fél megtesz minden észszerűen kivitelezhető intézkedést az információk helyreállítása érdekében; amennyiben a helyreállítás nem lehetséges, úgy pedig gondoskodik a módosított vagy közzétett információk megsemmisítéséről.
9. Mindkét Szerződő Fél kérheti a különösen érzékeny természetű információk kiegészítő védelem alá helyezését.
10. Az információkat csak az e megállapodás végrehajtásához szükséges ideig lehet kezelni és megőrizni, és csak az egyes Szerződő Feleknek az állami és közigazgatási nyilvántartások kezelésére és adatvédelmére vonatkozó követelményeivel összhangban. Az egyes Szerződő Felek gondoskodnak az e megállapodás alapján kapott információk szabályos, az adott Szerződő Fél törvényei és rendeletei szerinti megsemmisítéséről.
11. Az ebben a megállapodásban foglaltak nem zárják ki, hogy az e megállapodással összhangban szerzett információkat vagy dokumentumokat vámjogszabályokat sértő cselekmények tekintetében indult bírósági eljárások vagy vádemelések során bizonyítékként lehessen felhasználni. Ezért a Szerződő Felek a jegyzőkönyvekben, jelentésekben és tanúvallomásokban, valamint a bírósági eljárások során és azon vádak esetében, amelyek bíróság előtti vádemeléssel végződhetnek, bizonyítékként felhasználhatják az e megállapodásnak megfelelően szerzett információkat és megtekintett dokumentumokat. Az ilyen jellegű felhasználásról értesíteni kell azt a Szerződő Felet, amelyik az információkat szolgáltatta vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést engedélyezte.

## V. CÍM

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 18. cikk

#### Címsorok

E megállapodás címeinek és cikkeinek címsorai kizárólag a hivatkozás megkönnyítését szolgálják, és a megállapodás értelmezésére szempontjából nem irányadóak.

#### 19. cikk

#### Egyeztetés

Az e megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatban felmerült valamennyi kérdést és vitát a Szerződő Felek egyeztetés útján rendezik, amely adott esetben a 20. cikkben említett Vámügyi Együttműködési Vegyes Bizottság határozatával zárul.

#### 20. cikk

### Vámügyi Együttműködési Vegyes Bizottság

1. Létrejön a Vámügyi Együttműködési Vegyes Bizottság (a továbbiakban: vegyes bizottság), amely a Szerződő Felek vámhatóságainak és más, hatáskörrel rendelkező hatóságainak képviselőiből áll. A vegyes bizottság közös megegyezéssel meghatározott helyen, időpontban és napirenddel ülésezik.

2. A vegyes bizottság biztosítja e megállapodás megfelelő működését és végrehajtását, valamint megvizsgál minden, annak alkalmazása kapcsán felmerülő kérdést és vitát. Ennek során a vegyes bizottság többek között:
- a) e megállapodás céljainak megfelelően meghoz a vámügyi együttműködéshez és segítségnyújtáshoz szükséges valamennyi intézkedést, különösen a következők révén:
    - i. annak megállapítása, hogy e megállapodás végrehajtása a szabályozás, illetve a jogszabályok milyen módosításait teszi szükségessé;
    - ii. az információcserét szolgáló mechanizmusok fejlesztését célzó intézkedések azonosítása és kidolgozása;
    - iii. a bevált módszerek azonosítása és kidolgozása, az előzetes elektronikus rakomány-információkra vonatkozó követelményeknek az érkező, induló és átmenő szállítmányokra vonatkozó nemzetközi szabványokkal való harmonizálására is kiterjedően;
    - iv. kockázatelemzési standardok meghatározása és kidolgozása az Új-Zéland és az Unió területére behozott, ott átrakodott vagy azon átszállított magas kockázatú szállítmányok azonosításához szükséges információk tekintetében;
    - v. a kockázatértékelési standardok harmonizálására irányuló intézkedések meghatározása és kidolgozása;
    - vi. minimális ellenőrzési standardok és az említett standardok teljesítésére alkalmas módszerek meghatározása;
    - vii. az ellátási lánc biztonságának növelését és a jogszerű kereskedelmi árumozgás könnyítését szolgáló kereskedelmi partnerségi programok meglévő standardjainak fejlesztése és újak létrehozása; valamint
    - viii. konkrét lépések meghatározása és megtétele a kockázatkezelési módszerek, a kockázati standardok, a biztonsági ellenőrzések és a kereskedelmi partnerségi programok – köztük a kereskedelmi eljárások egyszerűsítésére szolgáló egyenértékű intézkedések – kölcsönös elismerése érdekében;
  - b) eljár a III. cím végrehajtásával kapcsolatban felmerülő kérdések kezelése tekintetében;
  - c) felhatalmazást kap arra, hogy e megállapodás alkalmazása érdekében határozatokat fogadjon el a kockázatkezelési módszerek, a kockázati standardok, a biztonsági ellenőrzések és a kereskedelmi partnerségi programok területére vonatkozó – például az adatátvitellel vagy a közös megegyezés alapján nyújtott előnyökkel kapcsolatos – kérdésekben, valamint más, a kereskedelmi eljárások egyszerűsítésére szolgáló intézkedéseket hozzon;
  - d) eszmecserét folytat a vámügyi együttműködés tárgykörében közös érdeklődésre számot tartó kérdésekről, ideértve a jövőbeli intézkedéseket és az ezekhez szükséges erőforrásokat; valamint
  - e) elfogadja saját eljárási szabályzatát.
3. A vegyes bizottság megfelelő munkamódszereket vezet be – munkacsoportok kialakítását is beleértve – az e megállapodás végrehajtására irányuló tevékenységeinek támogatására.

#### 21. cikk

#### Hatálybalépés és időtartam

1. E megállapodás az azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a Szerződő Felek diplomáciai jegyzékváltás útján értesítették egymást az ehhez szükséges eljárások befejezéséről.
2. E megállapodást a Szerződő Felek közös megegyezéssel, diplomáciai jegyzékváltás útján módosíthatják. A módosítások az (1) bekezdésben említettekkel azonos feltételek mellett lépnek hatályba, kivéve, ha a Szerződő Felek másként állapodnak meg.
3. Bármelyik Szerződő Fél felmondhatja ezt a megállapodást a másik Szerződő Féllel közölt írásbeli értesítés útján. A megállapodás a felmondásnak a másik Szerződő Féllel való közlése napjától számított három hónappal szűnik meg. A megállapodás megszűnése előtt átvett segítségnyújtás iránti megkereséseket e megállapodás rendelkezéseivel összhangban kell teljesíteni.

#### 22. cikk

#### Hiteles szövegek


E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles. Az e megállapodás szövegei közötti eltérésekkel kapcsolatos kérdéseket a Szerződő Felek a vegyes bizottság elé terjesztik.

Fentiek hitelül, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.



Съставено в Брюксел на трети юли през две хиляди и седемнадесета година.  
 Hecho en Bruselas, el tres de julio de dos mil diecisiete.  
 V Bruselu dne třetího července dva tisíce sedmnáct.  
 Udfærdiget i Bruxelles den tredje juli to tusind og sytten.  
 Geschehen zu Brüssel am dritten Juli zweitausendsiebzehn.  
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta juulikuu kolmandal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Ιουλίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.  
 Done at Brussels on the third day of July in the year two thousand and seventeen.  
 Fait à Bruxelles, le trois juillet deux mille dix-sept.  
 Sastavljeno u Bruxellesu trećeg srpnja godine dvije tisuće sedamnaeste.  
 Fatto a Bruxelles, addì tre luglio duemiladiciassette.  
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada trešajā jūlijā.  
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų liepos trečią dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhetedik év július havának harmadik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sbatax.  
 Gedaan te Brussel, drie juli tweeduizend zeventien.  
 Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lipca roku dwa tysiące siedemnastego.  
 Feito em Bruxelas, em três de julho de dois mil e dezassete.  
 Întocmit la Bruxelles la trei iulie două mii șaptesprezece.  
 V Bruseli tretieho júla dvetisícisedemnásť.  
 V Bruslju, dne tretjega julija leta dva tisoč sedemnajst.  
 Tehty Brysselissä kolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.  
 Som skedde i Bryssel den tredje juli år tjugohundrasjutton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



Za Нова Зеландия  
Por Nueva Zelanda  
Za Nový Zéland  
For New Zealand  
Für Neuseeland  
Uus-Meremaa nimel  
Για τη Νέα Ζηλανδία  
For New Zealand  
Pour la Nouvelle-Zélande  
Za Novi Zeland  
Per la Nuova Zelanda  
Jaunzēlandes vārdā –  
Naujosios Zelandijos vardu  
Új-Zéland részéről  
Għal New Zealand  
Voor Nieuw-Zeeland  
W imieniu Nowej Zelandii  
Pela Nova Zelândia  
Pentru Noua Zeelandă  
Za Nový Zéland  
Za Novo Zelandijo  
Uuden-Seelannin puolesta  
För Nya Zeeland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Paul' or similar, with a horizontal line extending to the right from the end of the signature.